



УДК 008

© Цуй Юн, 2011

ВОСПРИЯТИЕ РОССИЯНАМИ КИТАЙЦЕВ: К ВОПРОСУ О КУЛЬТУРНОМ ДИАЛОГЕ

Цуй Юн – доц. кафедры русского языка (Шеньянский аэрокосмический университет, Китай)

В статье рассмотрены основные проблемы, возникающие в межкультурном диалоге россиян и китайцев. Основой для выводов послужил анализ анкетирования студентов Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета, направленного на выявление особенностей восприятия и оценки представителей соседней страны. Показано, что на восприятие россиянами граждан Китая отчасти влияют сложившиеся стереотипы, они обуславливают формирование образа страны в межкультурной коммуникации. Анализ ответов позволил автору сделать вывод о преимущественно доброжелательном отношении россиян к китайским гражданам и Китаю в целом.

In the article the basic problems, occurring in intercultural dialogue between Russians and the Chinese are considered. The author made his conclusions on the basis of analysis of questionnaires filled in by students of Komsomolsk-on-Amur State University of Technology. The questionnaire poll had a goal to reveal peculiarities in perception and evaluation of representatives of a neighboring country by Russians. It is shown that the perception of Chinese people by Russians is influenced by existing stereotypes which cause a formation of country image in intercultural communication. The analysis of questionnaires shows the mainly benevolent attitude of Russians to the Chinese citizens and China in general.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурный диалог, образ страны, стереотипы в межкультурном диалоге.

Проблемы межкультурной коммуникации приобретают сегодня особую актуальность. Глобальные процессы в современном мире, оказывающие влияние на все сферы человеческой жизни, обуславливают не только активное сближение разных народов и актуализируют необходимость диалога, но и порождают негативные явления, в частности, как полагает А. П. Садохин [7, 3], разрушение традиционных культурных связей между народами, раз-

межевание этносов по национально-территориальному признаку и т. п. Это в итоге приводит к межэтническим и межконфессиональным конфликтам.

Наиболее оптимальной формой межкультурной коммуникации является культурный диалог, который предполагает взаимный обмен идеями, представлениями, концепциями, в той или иной мере ведет к установлению конструктивных отношений между представителями разных национальностей. Диалог культур – форма равноправного общения ее субъектов. Его целью является достижение понимания «другого» носителя культуры, которое происходит в процессе общения, взаимодействия различных культур. Понимание не возникает, если культуры не готовы к открытой дискуссии, не отказываются от убеждения в собственном превосходстве над другими культурами. Основа диалога – признание различия культур, их своеобразия, одновременно аутентичности каждой из взаимодействующих культур. Диалог признает равенство культур, идею добровольного сотрудничества, суверенности.

Восприятие образа страны определяется многими факторами: мировоззрением, социокультурной средой, воспитанием, образованием, характером, личным опытом. Особую роль в этом процессе играют национальные стереотипы – устойчивые, шаблонные представления об образе жизни, обычаях, нравах, привычках, т. е. о системе этнокультурных свойств того или иного народа. Это относительно устойчивое представление, зависящее во многом от национальных, этнокультурных и личностных факторов носителей той или иной культуры. Стереотип всегда есть упрощенное, заранее принятое представление о большинстве понятий еще до того, как человек непосредственно с ними столкнулся, то есть понятие, не вытекающее из его собственного опыта. Стереотип – стандартизованный и устойчивый образ, позволяющий получить обобщенное представление о целой категории однородных явлений или объектов. Известный психолог И. С. Кон определяет стереотипы как предвзятое мнение, основанное на стандартизованных представлениях и суждениях и ожиданиях о свойствах людей и вещей. Поэтому они являются фактом, следствием механического подведения явлений под некоторую простую формулу или образ.

Стереотипы чаще всего вызывают эмоционально окрашенные, нерелексированные симпатии или антипатии к другой культуре или ее представителям. Это свидетельствует о том, что формирование образа «другого» следует рассматривать не только как процесс воспроизводства реалий другой культуры, но и как процесс отражения оценочного, эмоционального комментария наблюдателя, зачастую содержащего в себе сложившиеся стереотипы.

Китай и Россия – страны-соседи. С тех пор, как Россия перешла к политике открытых дверей и рыночному принципу развития экономики, проблемы китайской миграции, китайско-российских отношений не выходят из поля зрения политиков, экономистов, ученых, а также рядовых людей. В апреле 2008 года автором был проведен опрос среди студентов Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета (г. Комсомольск-на-Амуре) и жителей города с тем, чтобы выявить, какие образы Китая как стра-



ны и китайцев доминируют в их представлениях, какие факторы влияют на их формирование. Было предложено ответить на 14 вопросов. Всего опрошен тридцать один человек.

Систематизация и анализ ответов русских респондентов показали, что на оценки китайцев и Китая в целом определенное влияние оказывают сложившиеся стереотипы. Вместе с тем можно зафиксировать и начало процесса преодоления стереотипов, который может быть активизирован в дальнейшем плодотворном сотрудничестве двух стран в разных направлениях, и прежде всего в активном межкультурном сотрудничестве.

Анализ первых четырех вопросов (1. Сколько раз вы были в Китае? 2. В течение какого времени вы находились в Китае? 3. Владете ли вы китайским языком? 4. Ваш возраст?) показал, что среди опрошенных 17 человек впервые выезжали в Китай, 14 человек были в Китае два и более раза. 8 человек из числа опрошенных находились в Китае несколько дней, 23 человека – несколько недель. 5 человек считают, что владеют китайским языком со словарем, 26 человек – не владеют. 28 опрошенных – моложе тридцати лет, возраст одного человека попадает в диапазон 30–40 лет, возраст двух человек – в диапазон 40–50 лет.

Пятый вопрос был сформулирован так: «Какое первоначальное впечатление произвели на вас китайцы?».

Свое первоначальное впечатление россияне выразили в таких характеристиках, как доброжелательное, дружелюбное (7 человек), хорошее (5 человек), гостеприимное (3 человека), положительное (2 человека). Ряд опрошенных в ответах на этот вопрос подчеркнули такие свойства китайцев, как общительность (2 человека), любопытные люди (2 человека), мирное, организованное население, трудолюбие. 4 человека отметили свое первоначальное негативное впечатление, сложившееся от внешнего восприятия китайцев: их неухоженности, неопрятности. Один респондент ответил, что китайцы – люди с особым менталитетом. Один респондент ответил, что китайцы похожи манерами поведения на русских людей. Итак, китайцы произвели на русских в целом положительное первоначальное впечатление. Обращает на себя внимание тот факт, что русские респонденты начинают понимать, что многие свойства китайцев, как положительные, так и отрицательные, обусловлены их традиционной ментальностью, сложившимся укладом жизни.

Подобные характеристики китайских мигрантов, отмеченные студентами Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета, выявили А. В. Каленых и В. П. Максимов в своей статье «Иркутские студенты о китайских мигрантах» [5]: неприглядный внешний вид, нечистоплотность, некультурность, пренебрежение правилами гигиены, неаккуратность, неряшливость, неопрятность. Эти характеристики определили характер ответов студентов Иркутска на вопросы об отрицательных чертах китайцев.

Следует отметить, что чистота в китайской культуре пока еще не ценится так, как в русской. Это обусловлено уровнем развития китайского общества, которое находится на стадии активной индустриализации, переходит на но-

вый уровень цивилизационного развития. Кроме того, китайцы, живущие за пределами Китая (в России, в частности) и в самом Китае, в значительной мере разнятся. Китайские мигранты не могут в полной мере представлять свою страну. Однако проблеме бытовой неопрятности предстоит разрешиться, так как современные блага (доступная вода, использование бытовой техники, высвобождение времени и т. д.) позволят в скором будущем преодолеть этот недостаток.

В отличие от оценок русских людей китайскими студентами, российские респонденты в своих ответах не коснулись темы заносчивости, этнической внешности и роста. По нашему мнению, заносчивость, чванство, высокомерие не могут содействовать доброжелательным отношениям, установлению межкультурных контактов, напротив, они есть преимущественно основное препятствие в процессе развития отношений между соседними странами.

6. Изменилось ли ваше первоначальное мнение о китайцах со временем? Если изменилось, то как?

23 человека из числа опрошенных подтвердили, что их первоначальное впечатление (и благоприятное, и негативное) о китайцах со временем не изменилось. У шести человек изменилось отношение к китайцам в лучшую сторону. У двоих человек изменилось восприятие китайцев в худшую сторону. То, что у большинства респондентов со временем не изменилось первоначальное впечатление, говорит о том, что восприятие россиянами китайцев остается положительным, стабильным.

7. Какие качества и черты китайцев вам нравятся?

Опрошенные в своих ответах в первую очередь подчеркнули трудолюбие китайцев (12 человек), затем упомянули доброжелательность (6 человек), умение торговаться (4 человека), гостеприимство, ответственность, пунктуальность, организованность, уважительное отношение к людям, открытость в процессе общения с людьми других стран.

8. Какие качества и черты китайцев вам не нравятся?

Для российских респондентов самые нетерпимые черты китайцев – повышенная агрессивность и чрезмерная настойчивость. Их отметили 7 человек, дав такие, по их мнению, отрицательные характеристики, как не всегда тактичны, назойливы в магазинах и на рынках, крикливы, шумны, нечистоплотны, неухожены, излишне грубы, обидчивы, гневливы, хитры, неоткрыты по отношению к людям других национальностей. Отмечен был и тот факт, что китайцы выпускают не всегда качественную продукцию. Ответы демонстрируют не столько антипатию, сколько недостаточное знание китайцев, их менталитета, социопсихологических особенностей, того, что китайцы всеми силами стремятся оказаться востребованными в новых социально-экономических условиях, хорошо зарабатывать, чтобы обеспечить семью. Эти своеобразные черты обусловлены «болезнью роста» народа, совершающего прорыв из одной политической, социально-экономической и культурной системы в другую.



Три студента не заметили таких черт в характере китайцев, которые бы им не нравились. Два человека из опрошенных отметили, что отрицательные свойства есть у всех наций и народов, и китайцы в этом отношении не являются исключением. Два человека не ответили на этот вопрос.

В России осуществляется рыночный принцип, но сложившееся на сегодняшний день мнение о торговле все-таки влияет на оценку поведения бизнесменов. Виктор Дятлов отметил, что «общество, много лет строившееся на антирыночных принципах, убежденное в справедливости, необходимости и возможности всеобщего материального равенства, до сих пор относится к торговле негативно» [2]. Средний российский бизнесмен занимается бизнесом преимущественно у себя на родине. В Китае же бизнесмен прежде всего привержен девизу «бизнес – это война», он старается «захватить» любого потенциального клиента. На фоне спокойного, устоявшегося европейского цивилизованного рынка китайский рынок, действительно, выделяется своей назойливостью, крикливостью и грубостью. Кроме того, Китай вынужден в настоящее время активно навязывать свои товары разным странам и прежде всего – ближайшему соседу, так как в стране образовывается избыток производимых товаров. Одна из причин такого положения объясняется тем фактом, что китайское руководство проводит политику предоставления каждому из своих граждан возможности обеспечивать свою семью и платить налоги государству.

Следует отметить и тот факт, что специфика китайского языка усиливает впечатление «крикливости» народа. Китайский язык принадлежит к числу тональных языков. Его слог определяется не только звуковым составом, но и тем или иным тоном, который называется этимологическим тоном данного слога. Тоны выполняют смысловозначительную функцию. Слоги, имеющие одинаковый звуковой состав, но произнесенный разными тонами, имеют разные значения [6]. При определенном интервале звука только при четком произношении можно избежать двусмысленности в высказывании. С другой стороны, в китайском языке несогласная буква сочетается с согласной, и не может сочетаться с несогласной. То есть после каждой несогласной буквы идет гласная буква. Вследствие этого китайская речь сильнее звучит, она выше в тональном отношении.

9. Какие качества русских, по сравнению с китайцами, на ваш взгляд, являются уникальными?

Респонденты отметили следующие качественные характеристики русских уникальными (по количеству респондентов): лень (4 человека), сентиментальность (2 человека), любовь к путешествиям, изобретательность в обычной жизни, патриотизм, щедрость, упорство, стремление понять другую культуру, халатность, коллективный разум, гостеприимство, общительность, опрятность, высокое чувство ответственности (по одному человеку). Кроме того, респонденты дали и такие характеристики русских: сначала думают, а потом делают; русский народ сам по себе уникален; у русских загадочный менталитет. Один из респондентов считает, что китайцы и русские –

совершенно разные по менталитету люди, и прямолинейно, однозначно их сравнивать нельзя. Представление о менталитете и об обусловленности им национального характера, типа поведения, эмоционально-психологического склада народа свидетельствует о рефлексивном мышлении человека.

К сожалению, 7 человек не дали ответа на этот вопрос. В целом по этому вопросу у российских респондентов отсутствует устойчивое общее мнение. Каждый по-своему понимает уникальность русского народа, но практически никто из ответивших на этот вопрос не усомнился в уникальности русской нации.

10. Какие качества китайцев, по сравнению с жителями России, являются уникальными?

14 опрошенных считают, что уникальные качества китайцев – трудолюбие и трудоспособность. Два человека отметили коллективность и высокую организованность китайцев в деловых отношениях. Два человека подчеркнули здоровый образ жизни. К уникальным качествам китайцев российские респонденты отнесли предприимчивость, приверженность традициям, любопытство, стремление к сохранению своей культуры, отзывчивость, открытость, бережное отношение к окружающей среде и вещам, быстрое воспроизводство человеческих ресурсов. При таком внушительном перечне уникальных свойств китайского народа русские респонденты отметили такой факт, как обман туристов при совершении ими покупок. Три человека затруднились с ответом.

11. Какие общие качества имеются у русских и китайцев?

Российские респонденты перечислили такие общие качества, как доброжелательность (6 человек), гостеприимство и хлебосольство (5 человек), любовь к Родине (3 человека), общительность (3 человека), воспитанность, открытость, любовь к еде, любовь к природе, умение сойтись в цене, заинтересованность в торговом взаимодействии, стремление заработать «большие деньги», интерес друг к другу, понимание друг друга даже без слов (по одному человеку). Пять человек не дали ответа на этот вопрос.

Ответы, на наш взгляд, свидетельствуют о понимании респондентами того факта, что при всех ментальных отличиях людей, принадлежащих к разным национальным культурам, они, как представители человечества, могут обладать и обладают общечеловеческими свойствами, что дает основания для установления добрососедских плодотворных отношений, дружественных связей, для поиска точек приложения обоюдных интересов.

12. Как вы оцениваете характер отношений между китайцами и русскими?

Семь человек считают отношения между китайцами и русскими теплыми и дружескими. Двадцать два человека считают отношения в целом нормальными. Два человека считают отношения холодными и неприязненными. При этом респондентами не были определены признаки, по которым можно судить о хороших или неприязненных отношениях между представителями



разных народов. По всей вероятности, они спроецировали свое личное отношение на межнациональные отношения соседних стран.

13. Какие качества китайцев, на ваш взгляд, благоприятствуют русско-китайскому межкультурному диалогу?

Опрошенные отметили такие качества, ведущие к доброжелательному диалогу, как любознательность, гостеприимство, доброжелательность, умение найти общий язык, стремление жить дружно и мирно с Россией, изучать ее язык, культуру, традиции и обычаи, неиссякаемый оптимизм, терпение. Все отмеченные особенности, по мнению респондентов, благоприятствуют укреплению и развитию межкультурного диалога.

14. Какие качества китайцев, на ваш взгляд, препятствуют русско-китайскому межкультурному диалогу?

Российские респонденты отметили претензии китайцев на российскую территорию (4 человека), излишний национализм (2 человека), чрезмерную настойчивость (3 человека), вспыльчивость характера (2 человека), недостаточное знание языка (2 человека), излишнюю педантичность, чрезмерную осторожность, грубость, недопонимание русской культуры. Все это, по мнению респондентов, препятствуют межкультурному диалогу. Два человека считают, что у китайцев нет таких качеств, которые могли бы препятствовать межкультурному диалогу. Один человек подчеркнул, что личные интересы каждой из сторон не всегда сходятся. К сожалению, 11 человек не дали ответа на вопрос. На наш взгляд, проблемы претензий китайцев на спорные территории, достаточно устойчивый миф о глобализационной политике Китая требуют серьезного научного и политического анализа. Такой анализ проведен исследователем В. Г. Гельбрасом [1].

Подавляющее число опрошенных являются студентами. А. В. Каленых и В. П. Максимов провели подобный опрос среди русских и китайских студентов. Большинство иркутских студентов определило свое отношение к китайцам по общению с торговцами на рынках. Они считают, что Китай представляет для России угрозу в настоящее время и будет представлять такую угрозу в будущем. Их отношение к китайцам, по мнению авторов, сформировалось под влиянием истории отношений между странами и публикаций в средствах массовой информации.

А большинство респондентов нашего опроса были в Китае, некоторые – несколько раз. Их мнение, на наш взгляд, является более мотивированным. Большая их часть положительно относится к китайцам и Китаю в целом. Их первое положительное впечатление о китайцах со временем не претерпело серьезного изменения.

Стоит обратить внимание на такие факторы, отмеченные респондентами, как претензия китайцев на российскую территорию, которые, по их мнению, препятствуют межкультурному диалогу. На самом деле обе страны, Китай и Россия, претендуют на спорные территории. Но, как полагает профессор Акихиро Ивасита [4], несомненно, что этого (передачи несколько сот спорных территорий) бы не случилось, если бы претензии России на спорные тер-

ритории были бы более обоснованны. К счастью, Россия и Китай решили пограничный вопрос.

Результаты опроса позволяют надеяться на стабильный, продуктивный межкультурный диалог России и Китая, который может быть осуществим в том случае, если и русские, и китайцы придут к взаимному пониманию культурного менталитета, культурной специфики народов в глобализирующемся мире, пониманию неизбежных побочных эффектов социального роста обеих стран.

Библиографические ссылки

1. *Гельбрас В. Г.* Россия в условиях глобальной китайской миграции. – М.: Муравей, 2004.
2. *Дятлов В.* Китайцы в Сибири: отношение общества и политика властей // Перспективы Дальневосточного региона: население, миграции, рынки труда / ред. Г. Витковская и Д. Тренин. – М.: Московский Центр Карнеги, 1999.
3. *Интернет-ресурс:* <http://www.carnegie.ru/ru/pubs/workpapers/16.pdf>
4. *Ивасита Акихиро.* 4000 километров проблем. Российско-китайская граница / Акихиро Ивасита. – Пер. с яп. М. Г. Горфункель. – М.: АСТ: Восток–Запад, 2006.
5. *Интернет-ресурс:* <http://zhurnal.apc.relarn.ru/articles/2003/210.pdf>
6. *Практический курс китайского языка:* В 2 т. Т.1 / Ответ. ред. А. Ф. Кондрашевский. – 9-е изд., испр. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006.
7. *Садохин А. П.* Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004.